

1 ויהו קדים הפנה החיצון המקדש שער דרך אתי וישב
 uishb athi drk shor emqdsh echitzun ephne qdim ueua
 and-he-is-returning me way-of gate-of the-sanctuary the-outside the-one-facing east and-he

¹ . Then he brought me back the way of the gate of the outward sanctuary which looketh toward the east; and it [was] shut.

סגור

sgur
 being-locked

2 ויאמר יפתח לא יהיה סגור הזה השער יהוה אלי ויאמר
 uiamr ali ieue eshor eze sgur ieie la iphthch
 and-he-is-saying to-me Yahweh the-gate the-this being-locked he-shall-be not he-shall-be-opened

² Then said the LORD unto me; This gate shall be shut, it shall not be opened, and no man shall enter in by it; because the LORD, the God of Israel, hath entered in by it, therefore it shall be shut.

ויהו בו בא ישראל אלהי יהוה כי בו יבא לא ואיש
 uaish la iba bu ki ieue alei ishral ba bu ueie
 and-man not he-shall-come in-him that Yahweh Elohim-of Israel he-comes in-him and-he-is

סגור

sgur
 being-locked

3 מדרך יהוה לפני לחם לאכול בו ישב הוא נשיא הנשיא את
 ath enshia nshia eua ishbu bu lakul lchm lphni ieue mdrk
 » the-prince prince he he-shall-sit in-him to-eat bread before Yahweh from-way-of

³ [It is] for the prince; the prince, he shall sit in it to eat bread before the LORD; he shall enter by the way of the porch of [that] gate, and shall go out by the way of the same.

אלם ויצא ומדרכו יבוא השער
 alm eshor ibua umdrku itza
 vaulted-portico-of the-gate he-shall-come and-from-way-of-him he-shall-fare-forth

4 ויהנה וראא הבית פני אל הצפון שער דרך ויביאני
 uibiani drk shor etzphun al phni ebith uara uene
 and-he-is-bringing-me way-of gate-of the-north to before the-house and-I-am-seeing and-behold !

⁴ . Then brought he me the way of the north gate before the house: and I looked, and, behold, the glory of the LORD filled the house of the LORD: and I fell upon my face.

ואפל פני אל יהוה בית את יהוה כבוד מלא
 mla kbud ieue ath bith ieue uaphl al phni
 he-fills glory-of Yahweh » house-of Yahweh and-I-am-falling to faces-of-me

5 ויעיניך וראא לבך שים אדם בן יהוה אלי ויאמר
 uiamr ali ieue bn adm shim lbk urae boinik
 and-he-is-saying to-me Yahweh son-of human place ! heart-of-you and-see ! in-eyes-of-you

⁵ And the LORD said unto me, Son of man, mark well, and behold with thine eyes, and hear with thine ears all that I say unto thee concerning all the ordinances of the house of the LORD, and all the laws thereof; and mark well the entering in of the house, with every going forth of the sanctuary.

ובאזניך בית חקות לכל אתך מדבר אני אשר כל את שמע
 ubaznik bith chquth lkl athk lmbua ebith bkl mutzai
 and-in-ears-of-you hear ! » everything which I speaking with-you to-all-of statutes-of house-of

מוצאי בכל הבית למבוא לבך ושמת תורתו ולכל יהוה
 ieue ulkl thurthu ushmth lbk lmbua ebith bkl mutzai
 Yahweh and-to-all-of laws-of-him and-you-place heart-of-you to-entry-of the-house in-all-of exits-of

המקדש

emqdsh
 the-sanctuary

6 לכם רב יהוה אדני אמר כה ישראל בית אל מרי אל ואמרת
 uamrth al mri al bith ishral ke amr adni ieue rb lkm
 and-you-say to rebellious to house-of Israel thus he-says Lord-of-me Yahweh much to-you

⁶ And thou shalt say to the rebellious, [even] to the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; O ye house of Israel, let it suffice you of all your abominations,

מכל ישראל בית תועבותיכם
 mkl thubuthikm bith ishral
 from-all-of abhorrences-of-you house-of Israel

7 בשר וערלי לב וערלי בני נכר ערלי בהביאכם
 bebiakm bni nkr orli lb uorli bshr
 in-to-bring-you sons-of foreigner ones-being-uncircumcised-of heart and-ones-uncircumcised-of flesh

⁷ In that ye have brought [into my sanctuary] strangers, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to pollute it, [even] my house, when ye offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your abominations.

חלב לחמי את בהקריבכם ביתי את לחללו במקדשי להיות
 leiuth bmqdshi lchllu ath bithi beqribkm ath lchmi chlb
 to-be in-sanctuary-of-me to-violate-him » house-of-me in-to-bring-near-you » bread-of-me fat

ודם ויפרו ובריתי את כל אל תועבותיכם
 udm uiphru ath brithi al kl thubuthikm
 and-blood and-they-are-annulling » covenant-of-me to all-of abhorrences-of-you

8 ולא שמרתם משמרת קדשי ותשימון לשמרי משמרת
 ula shmrtm mshmrth qdshi uthshimun lshmri mshmrthi
 and-not you-keep charge-of holy-things-of and-you-are-placing to-ones-keeping charge-of-me

⁸ And ye have not kept the charge of mine holy things: but ye have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.

במקדשי לכם
 bmqdshi lkm
 in-sanctuary-of-me for-yourselves

9 וערל לב ערל נכר בן כל יהוה אדני אמר כה
 ke amr adni ieue kl bn nkr orl lb uorl
 thus he-says Lord-of-me Yahweh any-of son-of foreigner uncircumcised-of heart and-uncircumcised-of

⁹ Thus saith the Lord GOD; No stranger, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any stranger that [is] among the children of Israel.

בשר לא יבוא אל מקדשי לכל בן נכר אשר בתוך בני
 bshr la ibua al mqdshi lkl bn nkr ashv bthuk bni
 flesh not he-shall-come to sanctuary-of-me to-any-of son-of foreigner who in-midst-of sons-of

ישראל
 ishral
 Israel

10 כי אמר הלוים אשר רחקו מעלי בתעות ישראל אשר תעו
 ki am eluim ashv rchqu moli bthouth ishral ashv thou
 but rather the-Levites who they-were-far from-on-me in-to-stray Israel which they-strayed

¹⁰ . And the Levites that are gone away far from me, when Israel went astray, which went astray away from me after their idols; they shall even bear their iniquity.

מעלי אחרי גלוליהם ונשאו עונם
 moli achri gluliem unshau ounm
 from-on-me after ordure-idols-of-them and-they-bore depravity-of-them

11 והיו במקדשי משרתים פקדות אל שערי הבית
 ueiu bmqdshi mshrthim phqduth al shori ebith
 and-they-become in-sanctuary-of-me ministers ones-supervising to gates-of the-house

¹¹ Yet they shall be ministers in my sanctuary, [having] charge at the gates of the house, and ministering to the house: they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister unto them.

ומשרתים ואת העלה את ישחטו המה הבית את הזבח
 umshrthim ath ebith eme ishchtu ath eole uath ezvch
 and-ones-ministering » the-house they they-shall-slay » the-ascent-offering and » the-sacrifice

לעם לשרתם לפניהם יעמדו והמה לעם
 lom ueme iomdu lphniem lshrthm
 for-people and-they they-shall-stand before-them to-minister-to-them

12 יען אשר ישרתו אותם לפני גלוליהם והיו לבית
 ion ashv ishrthu authm lphni gluliem ueiu lbith
 because which they-are-ministering them before ordure-idols-of-them and-they-become to-house-of

¹² Because they ministered unto them before their idols, and caused the house of Israel to fall into iniquity; therefore have I lifted up mine hand against them, saith the Lord GOD, and they shall bear their iniquity.

ישראל למכשול אשר יען ישרתו אותם לפני גלוליהם והיו לבית
 ishral lmkshul ashv ishrthu authm lphni gluliem ueiu lbith
 Israel to-stumbling-block-of depravity on so I-lifted hand-of-me on-them averment-of Lord-of-me

יהוה ונשאו עונם
 ieue unshau ounm
 Yahweh and-they-bear depravity-of-them

13 ולא יגשו אלי לכהן לי ולגשת על כל קדשי
 ula igshu ali lken li ulgshth ol kl qdshi
 and-not they-shall-come-close to-me to-be-priest for-me and-to-come-close on any-of holy-things-of-me

¹³ And they shall not come near unto me, to do the office of a priest unto me, nor to come near to any of my holy things, in the most holy [place]: but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.

אל קדשי הקדשים ונשאו כלמתם ותועבותם אשר
 al qdshi eqdshim unshau klmthm uthuobuthm ashv
 to holy-ones-of the-holy-ones and-they-bear confounding-of-them and-abhorrences-of-them which

עשו
 oshu
 they-did

14 ונתתי אותם שמרי משמרת הבית לכל עבדתו ולכל אשר
 unththi authm shmri mshmrth ebith lkl obdthu ulkl ashv
 and-I-give them ones-keeping charge-of the-house for-all-of service-of-him and-for-all which

¹⁴ But I will make them keepers of the charge of the house, for all the service thereof, and for all that shall be done therein.

יעשה בו
 ioshe bu
 he-is-being-done in-him

- 15 בתעות מקדשי משמרת את שמרו אשר צדוק בני הלויים והכהנים
uekenim eluim bni tzduq ashv shmru ath mshmrth mqdshi bthouth
and-the-priests the-Levites sons-of Zadok who they-kept » charge-of sanctuary-of-me in-to-stray
- לפני ועמדו לשרתני אלי יקרבו המה מעלי ישראל בני
bni ishral moli eme iqrbu ali lshrthni uomdu lphni
sons-of Israel from-on-me they they-shall-come-near to-me to-minister-to-me and-they-stand before-me
- יהוה אדני נאם ודם חלב לי להקריב
leqrib li chlb udm nam adni ieue
to-offer to-me fat and-blood averment-of Lord-of-me Yahweh
- 16 שלחני אל יקרבו והמה מקדשי אל יבאו המה
eme ibau al mqdshi ueme iqrbu al shlchni
they they-shall-come to sanctuary-of-me and-they they-shall-come-near to table-of-me
- משמרתני את ושמרו לשרתני
lshrthni ushmru ath mshmrthi
to-minister-to-me and-they-keep » charge-of-me
- 17 פשתים בגדי הפנימית החצר שערי אל בבואם והיה
ueie bbuam al shori echtzr ephnimith bgdi phshthim
and-he-becomes in-to-come-them to gates-of the-court the-inner garments-of flax
- החצר בשערי בשרתם צמר עליהם יעלה ולא ילבשו
ilbshu ula iole oliem tzmr bshrthm bshori echtzr
they-shall-be-clothed and-not he-shall-be-on on-them wool in-to-minister-them in-gates-of the-court
- וביתה הפנימית
ephnimith ubithe
the-inner and-house-of-her
- 18 על יהיו פשתים ומכנסי ראשם על יהיו פשתים פארי
phari phshthim ieiou ol rashm umknsi phshthim ieiou ol
tiaras-of flax they-shall-be on head-of-them and-breeches-of flax they-shall-be on
- ביזע יחגרו לא מתניהם
mthniem la ichgru bizo
waists-of-them not they-shall-gird in-to-sweat
- 19 העם אל החיצונה החצר אל החיצונה החצר אל ובצאתם
ubtzathm al echtzr echitzune al echtzr echitzune al eom
and-in-to-fare-forth-them to the-court the-outside to the-court the-outside to the-people
- אותם והניחו בם משרתם המה אשר בגדיהם את יפשטו
iphshthu ath bgdiem ashv eme mshrthm bm uenichu authm
they-are-stripping-off » garments-of-them which they ones-ministering in-them and-they-leave them
- העם את יקדשו ולא אחרים בגדים ולבשו הקדש בלשכת
blshkth eqdsh ulbshu bgdim achrim ula iqdshu ath eom
in-rooms-of the-holy and-they-clothe garments other-ones and-not they-shall-hallow » the-people
- בבגדיהם
bbgdiem
in-garments-of-them
- 20 את יכסמו כסום ישלחו לא ופרע יגלחו לא וראשם
urashm la iglchu uphro la ishlichu ksum iksmu ath
and-head-of-them not they-shall-shave and-lock not they-shall-/et-go to-poll they-shall-poll »
- ראשיהם
rashiem
heads-of-them
- 21 הפנימית החצר אל בבואם כהן כל ישתו לא ויין
uiin la ishthu kl ken bbuam al echtzr ephnimith
and-wine not they-shall-drink any-of priest in-to-come-them to the-court the-inner
- 22 מזרע בתולת אם כי לנשים להם יקחו לא וגרושה ואלמנה
ualmne ugrushe la iqchu lem lnschim ki am bthulth mzro
and-widow and-one-driven-out not they-shall-take to-them for-women but rather virgin from-seed-of
- 15 But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me, they shall come near to me to minister unto me, and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood, saith the Lord GOD:
- 16 They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister unto me, and they shall keep my charge.
- 17 . And it shall come to pass, [that] when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, whiles they minister in the gates of the inner court, and within.
- 18 They shall have linen bonnets upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird [themselves] with any thing that causeth sweat.
- 19 And when they go forth into the utter court, [even] into the utter court to the people, they shall put off their garments wherein they ministered, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.
- 20 Neither shall they shave their heads, nor suffer their locks to grow long; they shall only poll their heads.
- 21 Neither shall any priest drink wine, when they enter into the inner court.
- 22 Neither shall they take for their wives a widow, nor her that is put away: but they shall take maidens of the

seed of the house of Israel, or a widow that had a priest before.

בית יקחו מכהן אלמנה ותהיה אשר והאלמנה ישראל בית
bith iqchu mken almne ashr theie she-is-becoming widow from-priest they-shall-take
house-of Israel and-the-widow who she-is-becoming widow from-priest they-shall-take

²³ And they shall teach my people [the difference] between the holy and profane, and cause them to discern between the unclean and the clean.

23 לטהור ואת טמא ובין לחל קדש בין עמי ואת
lteur tma ubin lchl qdsh bin iuru uath omi
and » people-of-me they-shall-direct between holy to-profane and-between unclean to-clean

יודעם

iudom

they-shall-inform-them

24 תורתי ואת ושפטו במשפטי לשפט יעמדו המה ריב ועל
thurthi uath ushphteu bmsphpti lshpht iomdu eme rib uol
and » law-of-me they-judge-him in-judgment-of-me they-shall-stand to-judge and-on contention they they-shall-stand

²⁴ And in controversy they shall stand in judgment; [and] they shall judge it according to my judgments: and they shall keep my laws and my statutes in all mine assemblies; and they shall hallow my sabbaths.

ואת שבתותי ואת ישמרו מועדי בכל חקתי ואת
uath shbthuthi uath ishmru muodi bkl chqthi uath
and » sabbaths-of-me they-shall-observe appointment-of-me in-every-of statute-of-me and »

יקדשו

iqdshu

they-shall-hallow

25 ולאם לאב אם כי לטמאה יבוא לא אדם מת ואל
ulam lab am ki ltmae ibua la adm mth ual
and-to-mother to-father and-to-father except if to-be-defiled human not one-being-dead and-to

²⁵ And they shall come at no dead person to defile themselves: but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that hath had no husband, they may defile themselves.

ולבן לאישה היתה לא אשר ולאחות לאח ולבת ולבן
ulbn laish eithe la ashr ulachuth lach ulbth ulbn
and-to-son to-man she-became not and-to-sister to-brother and-to-daughter and-to-son

יטמאו

itmau

they-shall-defile-themselves

26 לו יספרו ימים שבעת טהרתו ואחרי
lu isphru imim shboth terthu uachri
and-after seven-of days they-shall-number for-him cleansing-of-him and-after

²⁶ And after he is cleansed, they shall reckon unto him seven days.

27 בקדש לשרת הפנימית החצר אל הקדש אל באו וביום
bqdsh lshrth ephnimith echtzr al eqdsh al bau ubium
in-holy-place to-minister the-inner the-court the-holy-place to come-him and-in-day

²⁷ And in the day that he goeth into the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, saith the Lord GOD.

יקריב יהוה אדני נאם חטאתו יקריב יהוה
iqrib ieue adni nam chtathu iqrib
he-shall-offer sin-offering-of-him averment-of Lord-of-me Yahweh

28 להם תתנו לא ואחזה נחלתם אני לנחלה להם והיתה
lem ththnu la uachze ani nchlthm lachle lem ueithe
their inheritance: and ye shall give them no possession in Israel: I [am] their possession. and-she-becomes to-them for-allotment I allotment-of-them and-holding not you-shall-give to-them

²⁸ And it shall be unto them for an inheritance: I [am] their inheritance: and ye shall give them no possession in Israel: I [am] their possession.

אחזתם אני בישראל

bishral ani achzthm

in-Israel I holding-of-them

29 וכל יאכלום המה והאשם והחטאת המנחה
ukl iaklum eme ueashm uechtath emnche
and-every-of they they-shall-eat-them and-the-guilt-offering and-the-sin-offering the-present-offering

²⁹ They shall eat the meat offering, and the sin offering, and the trespass offering; and every dedicated thing in Israel shall be theirs.

חרם יהיה להם בישראל חרם יהיה להם
chrn ieie bishral lem ieie
devoted-thing in-Israel to-them he-is-becoming

30 תרומותיכם מכל כל תרומת וכל כל בכורי כל וראשית
thrumuthikm mkl kvl thrumth ukvl kvl urashith
heave-offerings-of-you from-all-of all heave-offering-of all and-every-of firstfruits-of all and-first-of all-of firstfruits-of

³⁰ And the first of all the firstfruits of all [things], and every oblation of all, of every [sort] of your oblations, shall be the priest's; ye shall also give unto the priest the first of your dough, that he may cause the blessing to rest in

להניח לכהן תתנו ערסותיכם וראשית להניח לכהן
lenich lken ththnu thrumuthikm urashith orsuthikm
to-cause-to-rest to-priest you-shall-give spongy-doughs-of-you and-first-of he-shall-become

להניח לכהן תתנו ערסותיכם וראשית להניח לכהן
lenich lken ththnu thrumuthikm urashith orsuthikm
to-cause-to-rest to-priest you-shall-give spongy-doughs-of-you and-first-of he-shall-become

ברכה אל ביתך

brke al bithk

blessing to house-of-you

thine house.

31 כל נבלה וטרפה מן העוף ומן הבהמה לא יאכלו הכהנים
 kl nble utrphe mn eouph umn ebeme la iaklu ekenim
 any-of carcass and-one-torn-to-pieces from the-flyer and-from the-beast not they-shall-eat the-priests

³¹ The priests shall not eat of any thing that is dead of itself, or torn, whether it be fowl or beast.